

# *E te mau tamariki...*

*Lexique pour l'Éducation  
physique et sportive*

*Te tahi ta'o nō te ha'api'ira'a tū'aro*



# Éducation physique et sportive

Ce livret est un outil essentiellement destiné aux enseignants de l'archipel de la Société pour les aider dans **la préparation et la conduite de classe en tahitien**. Ce nouveau volume de la collection intitulée ***E te mau tamari'i...*** propose du **lexique relatif à l'éducation physique et sportive**. Les numéros suivants proposeront aux enseignants du lexique spécifique à l'enseignement d'autres champs disciplinaires.

**Niveau** : tous les cycles du primaire et du collège

**Auteur** :

**Maryel Perez**, conseillère pédagogique

Avec la collaboration de

- **Anna Rongomate**, documentaliste

- **Hinano Murphy**, conseillère pédagogique

Et le concours de l'Académie tahitienne

***E te mau tamari'i...***

*Lexique pour l'Éducation physique et sportive*  
*Te tahi ta'o nō te ha'api'ira'a tū'aro*

ISBN : 978-2-37317-085-6

Réf. PI-20058

Dépôt légal : 2020

***E te mau tamari'i...***

***Lexique pour l'Éducation  
physique et sportive***

***Te tahi ta'o nō te ha'api'ira'a tū'aro***



# Sommaire

COMPÉTITIONS, CONCOURS .....	11
COURSE À PIED.....	13
DÉPLACEMENTS .....	14
EXPRESSION CORPORELLE .....	16
GYMNASTIQUE.....	22
JEUX COLLECTIFS, SPORTS COLLECTIFS .....	25
JEUX D'OPPOSITION .....	28
LANCER.....	30
MANIFESTATIONS PHYSIOLOGIQUES.....	31
MATÉRIEL .....	33
NATATION .....	38
PERSONNES .....	39
PIROGUE .....	40
SAUT .....	42
SPORTS .....	43
STRUCTURES .....	45
VOILE.....	46



# Préface

À l'aube de ce XXI<sup>ème</sup> siècle, le tahitien demeure une langue vernaculaire largement utilisée dans les conversations quotidiennes.

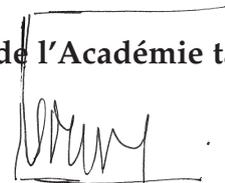
Inscrite aux programmes de l'enseignement primaire, secondaire et universitaire, elle a toutes les chances de perdurer.

Pour aider les enseignants à mettre en œuvre ce programme de promotion et de transmission linguistique, le C.R.D.P s'est attaché à produire une série de livrets correspondants aux différentes thématiques abordées en classe et contenant des mots tahitiens dans leur usage traditionnel et moderne.

Dans ce travail concerté, l'Académie tahitienne n'a pas hésité à apporter son concours afin de traduire la modernité de notre monde sans faillir à sa mission de transmettre à la jeune génération les fondements de notre patrimoine linguistique.

Puisse cette collection, ***E te mau tamari'i***..., aider nos enseignants à la sauvegarde de notre langue à laquelle nous sommes si fortement attachés et permettre l'accès, à travers elle, à notre culture d'hier et d'aujourd'hui.

Le Directeur de l'Académie tahitienne



Maco Tevane



# PORO'I 'ŌMUARA'A

'A ineine ai tātou i te 'āvari atu i teie nei tenetere 'āpī, tē vai ti'a noa ato'a nei ā tō tātou reo tahiti : 'ei reo ho'i nō tō tātou Nūna'a.

Mai te taime 'a tāpurahia ai te ha'api'ira'a o tō tātou nei reo i roto i te tā'āto'ara'a o tā tātou mau tuha'a ha'api'ira'a, 'oia ho'i : mai te tamahou, te tuatahi, te tuarua 'e te tuatoru, 'a riro roa ai 'oia i te vai-ti'a pāpū mau atu ā.

Maoti ato'a rā ho'i te mau 'orometua e tauto'o tāmāu nei i roto i taua tuha'a ra i te pū CRDP i te nene'ira'a i te tahi pu'era'a puta iti e tū atu i te raura'a o te mau tuha'a parau e fa'ata'ahia atu i roto i tā rātou ra piha ha'api'ira'a i 'āpiti ana'anatae pāpū ato'a mai ai ho'i te Fare Vāna'a.

'Ia riro ia teie nei pu'era'a puta iti ***E te mau tamari'i***... 'ei rāve'a pāturura'a atu i te hui 'orometua ha'api'i i roto i tā rātou tauto'ora'a nō te vai-ti'a-māite-ra'a o tō tātou reo 'e 'ei pa'epa'e-pāpū-ra'a ato'a i tō tātou hīro'a tumu mā'ohi mai te tau mai ā ē inaha nei ho'i.

Te Vana'a Nui



Maco Tevane



# Avertissement

- La graphie retenue dans ce livret par les auteurs est celle définie par l'Académie tahitienne, conformément à la décision 1021/SE du 13 octobre 1982, article 3.
- Les auteurs recommandent aux utilisateurs de ce document la consultation du dictionnaire de l'Académie tahitienne pour saisir les nuances de sens qui existent entre les différents termes proposés pour la traduction d'un même mot.

Exemple :

Pour le verbe "Lancer" : *Māo'a*, *Tāora*, *Vero*

*Māo'a* est un terme spécifique au lancer de javelot

*Vero* est aussi un terme réservé au lancer de javelot ou d'une lance...

*Tāora* est un terme plus général qui conviendrait au lancer de balle, ballon, disque, pierre, poids, sac, etc... mais pas au javelot.

- Enfin, conscients de proposer une liste de mots qui n'est pas exhaustive, les auteurs ont réservé aux utilisateurs de ce document un cadre bloc-notes, au bas de chaque page, afin que chacun puisse y insérer d'éventuels énoncés supplémentaires.



**COMPÉTITIONS, CONCOURS :**

Championnat :

Classement :

Coupe de ... (compétition de) :

Défaite :

Demi-finale :

Durée, temps :

Égalisation :

Entraînement :

Finale :

Finaliste :

Gagner :

Huitième de finale :

Médaille :

- d'argent :

- d'or :

- de bronze :

**TATA'URA'A***Ti'ara'a 'aito**Ti'ara'a, 'Āna'ira'a**Harura'a 'āu'a**Pau**Ha'utira'a hou te hope'a**Tai'o uāti, taime**'Aifāitora'a**Fa'aineinera'a**Ha'utira'a hope'a**Tā'ata mā'itihia nō te ha'utira'a hope'a**Upo'oti'a, Noa'a te rē, Roa'a te rē, Haru i te rē**Titi'ara'a mātamua**Feti'a :**- moni**- 'auro, pirū**- veo***BLOC-NOTES :**

Parcours :	<i>'Ē'a</i>
Peloton :	<i>'Āere</i>
Perdre :	<i>'Ua rē, 'Ua pau</i>
Performance :	<i>Nūmera tai'o fa'atitīāhemora'a</i>
Pratiquer un sport, s'entraîner :	<i>Tū'ao'ao</i>
Quart de finale :	<i>Titi'ara'a piti</i>
Record :	<i>Nūmera tai'o fa'atitīāhemora'a tau tū</i>
Remise des prix :	<i>Tuhara'a rē, 'operera'a rē</i>
Sélection :	<i>Titi'ara'a, mā'itira'a</i>
Sélectionné :	<i>Ta'ata mā'itihia</i>
Signal visuel :	<i>Tāpa'o 'itea</i>
Signal sonore :	<i>Tāpa'o ta'i</i>
Signal visuel et sonore :	<i>Tāpa'o po'o'ā</i>
Temps :	<i>Tai'ora'a uāti, Taime</i>
Trophée, coupe, prix :	<i>Rē, 'Āu'a</i>
Victoire :	<i>Te rē, Upo'oti'ara'a</i>

**BLOC-NOTES :**

**COURSE À PIED :**

Bâton qui sert à porter le fardeau (course des porteurs de fruits) :

Charge, fardeau (des porteurs de fruits) :

Courir :

Courir très vite :

110 mètres haies :

Compétition de course :

Course de haie :

Course longue :

Course de porteurs de fruits :

Course de relais :

Course de sac :

Course de vitesse :

Dépasser, doubler :

Dépassé(e) (être) :

Faire des tours de terrain :

**HORORA'A**

*Tīmaurā'au, maiho'a, mauho'a*

*Maurā'au, maiho'a, mauho'a*

*Horo*

*Ra'u*

*Horora'a 'ōu'a pā 110 mētera*

*Fa'atītīāhemora'a*

*Horora'a 'ōu'a pā*

*Horo ātea, Horora'a ātea*

*Tata'ura'a fa'ahorora'a tīmaurā'au, Tata'ura'a fa'ahorora'a maiho'a*

*Fa'ahoro rā'au, Turumono*

*'Ōu'ara'a pūtē*

*Fa'atītī'āu'ara'a*

*Tihemo*

*'Ua hemo*

*Horohoro*

**BLOC-NOTES :**

Marathon :	<i>Tata'ura'a horo ātea</i>
Partir en courant, détaier :	<i>Tā'ie</i>
Triathlon :	<i>Ha'amā'ona tautoru</i>
Être à bout de souffle :	<i>Rohirohi, Paupau te aho</i>
Chute :	<i>Topara'a, Hi'a</i>

### **DÉPLACEMENTS :**

### **TE HURU O TE HAERERA'A**

Aller à quatre pattes :	<i>Ne'e, Tapanehi</i>
Aller avec hésitation :	<i>Haere 'ōti'ati'a</i>
Aller directement :	<i>Haere ti'a, Haere 'āfaro</i>
Aller par bonds successifs :	<i>Haererihiti</i>
Aller :	<i>Haere</i>
Aller sans faire de bruit :	<i>Haere'ōru'iru'i</i>
Ne pas faire de bruit :	<i>Eiaha e māniania</i>
Avancer à pas de loup pour ne pas être vu :	<i>'Aune'e</i>
Boiter, boitiller :	<i>Tūte'i, Tūte'ite'i</i>
Boitiller en s'appuyant sur une seule jambe :	<i>Te'ite'i</i>

**BLOC-NOTES :**

Changer de direction :	<i>Tipu'u</i>
Courir en grand désordre, comme paniqué : (s'applique à un groupe de personnes ou d'animaux)	<i>Pūpara</i>
Déplacer (se) :	
- à cloche-pied :	- <i>Te'i, Te'ite'i</i>
- comme une chenille :	- <i>Ne'ene'e ā hē</i>
- comme une fourmi :	- <i>Ne'ene'e ā rō</i>
- en faisant des zigzags :	- <i>Tīoioi</i>
- la tête basse :	- <i>Haere 'ōpi'opi'o</i>
- obliquement, en faisant un écart :	- <i>Haere haha</i>
- sur son postérieur :	- <i>Ne'ene'e ā tohe</i>
Diriger (se) droit vers un but :	<i>Pono, Haere 'āfaro</i>
Enjamber :	<i>Tīroa</i>
Faire une ronde :	<i>Ha'amenemene</i>
Galoper, galop :	<i>Horo tāu'a</i>
Glisser (d'un arbre à écorce lisse, d'un mât, ...) :	<i>He'e, Manihi</i>

BLOC-NOTES :

Grimper :	<i>Ta'uma, Pa'uma, Pa'i'uma, 'A'e</i>
Passer par-dessous :	<i>Haere nā raro a'e</i>
Passer par-dessus :	<i>Haere nā ni'a iho</i>
Ramper comme un crabe :	<i>'Ōne'ene'e, Ne'e 'ōpaepae</i>
Ramper comme un reptile :	<i>Ne'e</i>
Reculer :	<i>'Ōtohe</i>
Sauter à pieds joints :	<i>Tāpiri te 'āvae 'a 'ōu'a ai</i>
Sautiller sur un pied :	<i>Te'i</i>
Slalom, slalomer :	<i>Tīoioi</i>
Tituber :	<i>Peretete, Ta'anini</i>
Trébucher :	<i>Tūperetete, Tupere, Tāreirei, Tūrōrorōri</i>
Trotter :	<i>Horo 'urī, Horo 'ōtu'itu'i</i>

**EXPRESSION CORPORELLE :** *'APA RAU O TE TINO*

<u>Danse</u> :	<i><u>Hura</u>, <u>'Ori</u></i>
Chorégraphie :	<i>Tahu'a fa'anaho 'ori</i>

BLOC-NOTES :

Chorégraphie :	<i>Fa'anahora'a 'ori</i>
Danseur, Acteur :	<i>Nai, Ta'ata 'ori, Ta'ata ha'uti teata</i>
Déplacer (se) sur la pointe des pieds :	<i>Te'ite'i</i>
Frapper avec des bâtons pour battre la mesure :	<i>Tīhauhau</i>
Pas de danse :	<i>Huru 'ori</i>
Placer (se) en quinconce :	<i>Fa'anaho tāhapehape, Fa'anaho nā roto roto</i>
Ronde :	<i>'Ori hā'ati, Hivinau</i>
Suivre la cadence :	<i>Tīhauhau, Fa'atano i te pehe</i>
Synchronisation, synchroniser :	<i>Fa'arōtahi, Fa'aau, Fa'atuea</i>
<b><u>Mime :</u></b>	<b><u>Ha'uti vāvā</u></b>
Agiter, secouer la queue (chien) :	<i>Tāhiri, Tāhirihiri i te 'aero</i>
Aller comme un espion, comme un voleur :	<i>Haere'ōhi'ohi'o</i>
Appuyer (s') contre, s'appuyer sur :	<i>Fa'aturu'i, Turu'i</i>
Avoir l'air :	
- de quelqu'un qui ne rit jamais :	<i>'Ata'ore</i>

BLOC-NOTES :

- de quelqu'un qui rit tout le temps :	<i>'Ataore</i>
- grognon, inamical :	<i>Fe'ufe'u</i>
Avoir un grand éclat de rire :	<i>'Ata pahō</i>
Avoir un rire forcé :	<i>'Ata niho</i>
Avoir un visage aimable, affable :	<i>Mata marū</i>
Avoir un visage éveillé, un air éveillé, le regard vif :	<i>Mata ora</i>
Avoir un regard hautain, fier :	<i>Mata 'ōfefa</i>
Avoir un visage souriant :	<i>Mata 'ata'ata</i>
Baisser la tête, incliner la tête, se pencher :	<i>Pi'o, Tāupe</i>
Battre des ailes :	<i>'Apa'apa</i>
Boiteux :	<i>Piri'o'i</i>
Cacher (se) :	<i>Tāpuni</i>
Chanter comme une poule qui vient de pondre :	<i>Patō, Totō</i>
Chercher à tâtons :	<i>Perehahu</i>

BLOC-NOTES :

Cligner de l'œil volontairement ou involontairement :	<i>'Amo</i>
Clin d'œil :	<i>'Amo</i>
Courbé, voûté comme un vieillard :	<i>Oha</i>
Couver (poule) :	<i>Fa'aahi, Fa'ata'oto</i>
Creuser, gratter la terre (comme le fait une poule) :	<i>Heru, Tūferu, Tūheru</i>
Déployer ses ailes :	<i>Hōhora i te pererau</i>
Donner un coup de bec :	<i>Tito</i>
Donner des ruades (cheval) :	<i>Patu</i>
Éclater de rire :	<i>Pahō te ata, 'Ata tā'ue</i>
Étouffer (s'), suffoquer :	<i>Ihuihu, Pau te aho, Hāhā</i>
Évanouir (s') :	<i>Mata pōiri, Tuatuāpo'i, Mure 'āvae</i>
Faire des grimaces :	<i>Tā'utu, Fa'a'utu</i>
Faire le bègue :	<i>Fa'a'ū'ū</i>
Faire semblant, simuler :	<i>Fa'ahua, Ha'avarevare</i>

BLOC-NOTES :

Faire signe à quelqu'un d'approcher (d'un geste du bras) :	<i>Tārape</i>
Fouir (comme un porc) :	<i>'Etu</i>
Frapper à la porte :	<i>Pātōtō</i>
Froncer les sourcils :	<i>Tu'atu'a i te mata</i>
Grogner, gronder comme le fait un chien :	<i>Fe'u</i>
Guetter, épier :	<i>Tāmoemoe, Ha'apaeā</i>
Immobile, impassible :	<i>'Āhīhī 'ore</i>
Immobiliser (s') (comme une statue) :	<i>Mau tā'ue</i>
Jeter un sac sur son épaule :	<i>Taora i te pūtē i ni'a i te pa'ufifi, i nia i te tapono</i>
Montrer les dents comme le chien :	<i>Fa'atetei i te niho</i>
Mordre :	<i>Hōhoni</i>
Ouvrir la main, (paume vers le haut) :	<i>Hōhora</i>
Palper, toucher pour se rendre compte :	<i>Fāfā</i>
Passer le bras sur le cou de quelqu'un, êtreindre :	<i>Tauahi, Tauvahi, Tā'au</i>
Pavaner (se) :	<i>Fa'ai'eie'e, Hāha</i>

BLOC-NOTES :

Placer quelque chose, quelqu'un horizontalement :	<i>Fa'atārava</i>
Raser, se raser :	<i>Hahu, Va'u</i>
Réconforter quelqu'un qui pleure :	<i>Fa'anā</i>
Renifler :	<i>He'uhe'u, Fe'ufe'u</i>
Rire :	<i>'Ata</i>
Risquer un coup d'œil comme une anguille hors de son trou :	<i>'Ao</i>
Serrer (se) les uns contre les autres :	<i>Pipiri</i>
Sursauter, tressaillir :	<i>Hitima'ue, Hitimahuta, Pāhitirere</i>
Tête basse (la) :	<i>'Ōpi'opi'o</i>
Théâtre :	<i>Teata ta'ata ora</i>
Timide (être) :	<i>Māmahu</i>
Tirer la langue :	<i>Fa'atoro i te arero</i>
Tomber à la renverse :	<i>Topa 'ōfera, 'Ōfera</i>
Tomber la tête la première :	<i>Titāpou</i>
Tomber face contre terre (en avant)	<i>'Ōihu</i>

BLOC-NOTES :

## GYMNASTIQUE :

Accroupir (s') :

Acrobate :

Agenouiller (s') (à terre) :

Allonger (s'), s'étendre de tout son long :

Appuyer (s') contre, s'appuyer sur :

Baisser les bras :

Bras devant :

Bras sur les côtés :

Bras tendu sur le(s) côté(s) :

Bras tendus vers l'avant :

Couché (être) sur le dos :

Couché (être) sur le flanc :

Coucher quelqu'un sur le ventre :

Couché (être) sur le ventre :

Courber (se) :

## APARA'A TINO

*Onohi, Tīpa'e*

*Rereata, Hivarereata*

*Tūturi (i raro i te repo)*

*Tīroaroa*

*Fa'aturu'i, Turu'i*

*Tu'u te rima i raro*

*Tu'u te rima i mua*

*Tu'u te rima i te 'ao'ao*

*Fa'ataha i te rima*

*Tīroroa i te rima*

*Tīraha, Tīraharaha*

*'Ō'opa*

*Fa'atīpapa*

*Tīpapa*

*Ha'afefe, Ha'aofa, 'Aune'e*

BLOC-NOTES :

En équilibre (être) :	<i>Faīno</i>
Étendre la main :	<i>Fa'atoro te rima</i>
Étendre le pied :	<i>Fa'atoro te 'āvae</i>
Faire la roue :	<i>Ha'aperē 'ohu</i>
Faire un enchaînement :	<i>Tū'ati i te 'apara'a tino</i>
Faire une chandelle :	<i>Ha'ape'e i te 'āvae i ni'a</i>
Faire une roulade arrière :	<i>Fa'a'ohu i muri</i>
Faire une roulade avant :	<i>Fa'a'ohu i mua</i>
Fléchir :	<i>Ete</i>
Lever les bras :	<i>'Āfa'i te rima i ni'a</i>
Mettre les mains sur les hanches :	<i>Taute'a i te rima</i>
Mains sur l'épaule :	<i>Rima i ni'a i te tapono</i>
Ouvrir la main (paume vers le haut) :	<i>Hōhora</i>
Pencher (se) à droite :	<i>Fa'a'opa i te pae 'atau, Fa'ataha i te 'atau</i>
Pencher (se) à gauche :	<i>Fa'a'opa i te pae 'aui, Fa'ataha i te 'aui</i>
Pencher (se) en arrière :	<i>Fa'a'opa i muri</i>

BLOC-NOTES :

Pencher (se) en avant :	<i>Fa'a'opa i mua</i>
Pencher (se) sur le côté :	<i>Fa'ataha</i>
Plier un membre (corps) :	<i>'Ōfati</i>
Poser le pied :	<i>Ta'ahi</i>
Regarder sur le côté droit :	<i>Hi'o i te pae 'atau</i>
Regarder sur le côté gauche :	<i>Hi'o i te pae 'au</i>
Rotation de la tête :	<i>Fa'a'ohura'a upo'o</i>
Rouler (se) par terre :	<i>Ta'aviri i ni'a i te repo</i>
Suspendre (se) en se balançant :	<i>Fa'atārere'ue</i>
Suspendre :	<i>Fa'atārere, Fa'atautau</i>
Tenir en équilibre :	<i>Faīno</i>
Tomber en arrière :	<i>'Ōfera</i>
Tomber en avant :	<i>'Ōihu</i>
Toucher la pointe des pieds :	<i>Tāpe'a i te manimani 'āvāe</i>
Tourner quelqu'un sur le côté :	<i>Fa'atī'opa</i>

BLOC-NOTES :

## **JEUX COLLECTIFS, SPORTS COLLECTIFS : HA'UTIRA'A 'ĀMUI**

À ton tour d'attraper les autres :	<i>'O 'oe tē fē, Nā 'oe te fē</i>
Attaquer, en attaque :	<i>Ha'apā</i>
Attraper (quelqu'un) :	<i>Haru</i>
Attraper un objet lancé de haut en bas, rattraper un objet :	<i>'Apo</i>
Attraper à la volée :	<i>'Apo</i>
Balle de match :	<i>Pōpō rē hope'a</i>
Balle de set :	<i>Pōpō rē tuha'a</i>
Corner :	<i>Tu'e poro</i>
Coup franc :	<i>Tu'era'a tāpa'o</i>
Défendre, Être en défense :	<i>Pāruru</i>
Demander un temps mort :	<i>Fa'ataime i te ha'utira'a</i>
Démarquer (se) :	<i>Ha'avata ia 'oe</i>
Dépasser, franchir les limites :	<i>Tāhiti (i te 'ōti'a)</i>

**BLOC-NOTES :**

Désigner, au moyen d'une comptine, celui à qui sera attribué un rôle dans un jeu :	<i>Pīpīnē</i>
Donner (se) la main pour faire une chaîne :	<i>Pītō</i>
Dribble, dribbler :	<i>Fa'ahorohoro i te pōpō ma te 'ape i te tahi</i>
Échapper (s') :	<i>Ora, Mahemo</i>
Entourer, encercler :	<i>Ha'apuni, Fa'a'ati</i>
Éparpiller (s'), se disperser (comme un groupe) :	<i>Pūtehutehu</i>
Épier, guetter quelqu'un :	<i>Tāmoemoe</i>
Esquiver :	<i>'Ape</i>
Faire le service (volley-ball) :	<i>Ha'amata i te tūpa'i</i>
Faire une passe à la main :	<i>'Ōpere i te pōpō</i>
Faire un smatch :	<i>Pā'i i te pōpō</i>
Faire une tête (foot-ball) :	<i>Tui i te pōpō</i>
Faute :	<i>Hape</i>
Feinter quelqu'un :	<i>Ha'ama'ama'a ia (+ nom propre)</i>
Gardien de but :	<i>(Ta'ata) tīa'i tāpa'o</i>

BLOC-NOTES :

Hors-jeu :	<i>Hape ti'ara'a</i>
Interception, intercepter :	<i>Tāpe'a, Haru</i>
Jongler avec le ballon (du pied) :	<i>Panapana i te pōpō</i>
Jongler :	<i>Pei, Peipei te pōpō</i>
Lâcher, libérer :	<i>Tu'u, Vaiiho</i>
Lancer franc :	<i>Tāora tāpa'o</i>
Le ballon est entré dans le panier :	<i>'Ua ō te pōpō i roto i te 'ete, 'Ua nī te pōpō i roto i te 'ete</i>
Marquer (un joueur) :	<i>Tāpa'opa'o</i>
Nul (match) :	<i>'Ua 'aifāito nā pupu e piti</i>
Penalty (football) :	<i>Tu'e tāpa'o</i>
Porter quelque chose :	<i>Amo</i>
Poursuivre quelqu'un, quelque chose :	<i>Tāpapa, A'ua'u</i>
Prison :	<i>Fare 'āuri</i>
Prisonnier :	<i>Mau 'āuri</i>
Ranger des objets horizontalement les uns à côté des autres :	<i>Fa'atītārava</i>

BLOC-NOTES :

Ranger en déposant les pièces les unes sur les autres, empiler :	<i>'Āpapa (te tahi i ni'a i te tahi), Pāna'o</i>
Rebond, rebondir :	<i>'Ōu'au'a</i>
Réception, réceptionner :	<i>'Apo</i>
Remise en jeu :	<i>Perē-fa'ahou-ra'a</i>
Renvoyer une balle :	<i>Fa'aho'i (Tāora, Tu'e, Pā'i) i te pōpō</i>
Score :	<i>Tai'o rē</i>
Service (volley-ball) :	<i>Tūpa'ira'a mātāmua</i>
Toucher quelque chose ou quelqu'un :	<i>Fāfā, Tāpe'a</i>
Tournoi :	<i>Tata'ura'a</i>
Transporter (objets) :	<i>Tietie, Tari, Taritari</i>

### **JEUX D'OPPOSITION :**

### **HA'UTIRA'A TAPUTŌ**

Affronter :	<i>'Aro, Tāaro</i>
Abandonner, céder (lutte) :	<i>Tā'aru, Nira</i>
Battre (se) à l'épée, pratiquer l'escrime :	<i>Ti'a'o'e</i>

**BLOC-NOTES :**

Battre (se) :	<i>Moto, 'Aro</i>
Coup bas (chez les boxeurs) :	<i>Pūraro</i>
Dévier :	<i>Pātore</i>
Donner un coup de bélier avec la tête :	<i>Tui</i>
Être mis au tapis, être mis KO :	<i>Tahua</i>
Esquiver un coup en reculant :	<i>'Ape, 'Ōra'i</i>
Lutter :	<i>Taputō, Tapitō, Fetau, Onē, Tō, 'Aro</i>
Mettre (se) en garde les poings serrés :	<i>Fata</i>
Parer un coup, esquiver :	<i>'Ape, Fa'aai</i>
Poids léger (catégorie de boxeurs) :	<i>Fāito māmā</i>
Poids lourd (catégorie de boxeurs) :	<i>Fāito teiaha</i>
Porter quelqu'un sur son dos :	<i>Tūtā, Tātahanua</i>
Pousser :	<i>Tūra'i</i>
Pousser, jeter à terre en poussant :	<i>Tūra'i 'ia marua, Tāora</i>
Séparer deux boxeurs accrochés :	<i>Fa'ahau</i>

BLOC-NOTES :

**LANCER :**

Lancer de disque :

Lancer de javelot :

Lancer de marteau :

Lancer de poids :

Dévier :

Frôler une cible :

Jongler :

Lancer :

Lancer contre :

Lancer dans :

Lancer doucement :

Lancer en l'air :

Lancer fort :

Lancer haut :

Lancer loin :

**TĀORA***Tāora merēti**Vero pātia, Māo'afā**Tāora hāmara**Tāora tāpau**Pātore**Pāhara, Pāhere, Pātere**Pei**Māo'a, Tāora, Vero**Tāora i ni'a i te**Tāora i roto**Tāora marū**Tāora i ni'a**Tāora ha'apūai**Tāora i ni'a**Tāora ātea***BLOC-NOTES :**

Lancer par-dessus :	<i>Tāora na ni'a iho</i>
Lancer sur quelqu'un :	<i>Tāora i ni'a ia (+ nom propre)</i>
Lancer vers le bas, jeter vers le bas :	<i>Tiri</i>
Lancer vers quelqu'un :	<i>Tāora ia (+ nom propre)</i>
Lancer vers un objet, vers un endroit précis :	<i>Tāora i</i>
Lanceur de javelot :	<i>Vero ta'o, Ta'ata pātia fā</i>
Manquer le but (avec javelot, flèche) :	<i>Pararā</i>
Manquer la cible (avec balle, ballon...) :	<i>Tano 'ore, Ō 'ore, Nī 'ore</i>
Rattraper des objets (en jonglant) :	<i>'Apo'apo</i>
Rouler (balle) :	<i>Tere</i>
Toucher la cible :	<i>Putā (flèche, javelot), Tano (balle, ballon)</i>
Viser :	<i>Fa'atano</i>

**MANIFESTATIONS PHYSIOLOGIQUES : *HURU O TE TINO***

Avoir des crampes, des contractions :	<i>Pipī'i</i>
Avoir la chair de poule :	<i>Pūtāratara</i>

**BLOC-NOTES :**

Avoir la tête qui tourne :	<i>Tānīnītō</i>
Battement du cœur :	<i>Tūpa'ira'a māfatu</i>
Crampe :	<i>Mōtu'utu'u</i>
Effort :	<i>Tūtavara'a, Tauto'ora'a</i>
Essouffler (s') :	<i>Ha'apaupau te aho</i>
Être à bout de souffle :	<i>'Ae'a'ea</i>
Être essoufflé(e) :	<i>Hāhā, Paupau te aho</i>
Être engourdi (membre) :	<i>Me'ume'u</i>
Évanouir (s') :	<i>Mata pōiri</i>
Expirer :	<i>Fa'aru'e i te aho, Puhā</i>
Fourmillement :	<i>Hōpi'ipi'i</i>
Hoquet :	<i>Tu'i</i>
Inspirer :	<i>Huti i te aho, Uru</i>
Point de côté :	<i>Pātia te 'ao'ao</i>
Repos, se reposer :	<i>Fa'afa'aea, Tāmarū</i>

BLOC-NOTES :

Respirer comme un animal à bout de souffle, 'Ae'ae  
haleter :

Rythme cardiaque, pouls : *Huru o te māfatu*

Transpirer : *Tahe te hou*

Transpiration : *Hou*

**MATÉRIEL :** **MAUIHA'A**

Anneau : *Pōta'a, Tāpe'a 'aurima*

Arc : *Te'a, Fana*

Balle en mousse : *Pōpō marū*

Balle : *Pōpō*

Ballon de baudruche : *'Ōpūpū*

Ballon : *Pōpō*

Banc : *Pārahirā'a*

Bâton et charge (course des porteurs de fruits) : *Tīmaurā'au, maiho'a, mauho'a*

Batte de baseball : *'Āpa'i pōpō*

**BLOC-NOTES :**

Bille :	<i>Pōro</i>
Boogie :	<i>'Iri fa'ahe'e</i>
Boule de billard, de bowling, de pétanque :	<i>Pōro</i>
Boussole :	<i>'Avei'a</i>
Brique :	<i>Pirītī</i>
Cage de but :	<i>'Āua tāpa'o</i>
Caissette :	<i>'Āfata na'ina'i</i>
Carton :	<i>'Āfata</i>
Casque :	<i>Tāupo'o 'āuri</i>
Ceinture de flottaison :	<i>Hātua pōito</i>
Cerceau :	<i>Pa'a</i>
Chaussure de sport :	<i>Tīa'a tū'aro</i>
Chronomètre :	<i>Uāti</i>
Cible :	<i>Fā, Tāpa'o</i>
Cible (centre de la) :	<i>Pū o te fā</i>
Cochonnet :	<i>Pōro fanau'a</i>

BLOC-NOTES :

Corde à grimper :	<i>Taura</i>
Corde (pour se balancer), Balançoire :	<i>Tā</i>
Disque :	<i>Merēti</i>
Dossard :	<i>'Ahu tāpa'o</i>
Échasse :	<i>Rore</i>
Élastique :	<i>Uaua</i>
Filet :	<i>'Ūpe'a</i>
Flotteur, bouée :	<i>Pōito</i>
Foulard :	<i>Tā'amu 'arapo'a, Tāhema, Tāhei</i>
"Frite" (de piscine) :	<i>Pōito pūrora</i>
Gant de baseball :	<i>Marū 'āpa'i pōpō</i>
Gant de boxe :	<i>Marū moto</i>
Gilet de sauvetage :	<i>'Ahu pōito</i>
Haie :	<i>Pā</i>
Hobby-cat :	<i>Amatā'ie</i>
Javelot :	<i>Pātia</i>

**BLOC-NOTES :**

Ligne d'eau :	<i>Rēni pōito 'ōti'a</i>
Lunettes, masque de plongée :	<i>Tīti'a mata</i>
Maillot de bain :	<i>'Ahu hopu pape (miti)</i>
Maillot de l'équipe :	<i>Piriaro pupu, 'Ahu pupu</i>
Manche de javelot, de balai, de harpon :	<i>'Aufau, Āpua,</i>
Matelas :	<i>Marū ro'i</i>
Miroir :	<i>Hi'o</i>
Paire de :	
- patins à glace :	<i>tīa'a fa'a'ohu i ni'a i te hiona</i>
- rollers :	<i>tīa'a huira</i>
- ski :	<i>'iri fa'ahē'e</i>
Panier (de basket) :	<i>'Ete</i>
Planche de surf :	<i>'Iri fa'ahē'e, Papahoro</i>
Plot, balise, borne :	<i>Tāpa'o</i>
Poids :	<i>'Ōfa'i tāora (lancer), tāpau (force athlétique)</i>
Pointe de javelot :	<i>Matai</i>

BLOC-NOTES :

Queue de billard :	<i>Pātia pōro</i>
Quille de bateau :	<i>Tā'ere</i>
Quille de bowling :	<i>Pou fā</i>
Rame :	<i>Hoe</i>
Raquette :	<i>Rā'au tā'iri pōpō</i>
Ruban de GRS :	<i>Rīpene «GRS»</i>
Sac de boxe :	<i>Pūtē moto</i>
Sac lesté (de sable) :	<i>Pūtē one</i>
Sifflet :	<i>Hio</i>
Starting-block :	<i>'Iri fa'arevara'a</i>
Tapis de gymnastique :	<i>Vauvau (nō te) 'apara'a tino</i>
Témoin (relais) :	<i>Turumono</i>
Toboggan :	<i>'Iri fa'ahé'era'a</i>
Vélo :	<i>Peré'ó'o ta'ata'ahi</i>
Windsurf :	<i>Hōrue tā'ie</i>

BLOC-NOTES :

**NATATION :****'AURA'A**

Apnée :	<i>Titīaho, Hopu 'ōpūpū 'ore</i>
Barboter :	<i>Hopuhopu</i>
Brasse :	<i>'Au honu</i>
Crawl :	<i>'Au mā'ohi</i>
Dos :	<i>'Autua, 'Au 'ōtua</i>
Papillon :	<i>'Au 'ōu'a</i>
Faire la planche, Laisser (se) flotter :	<i>Ha'apāinu</i>
Flotter :	<i>Pāinu</i>
Immerger (s) :	<i>Hopu i raro</i>
Jeu d'enfant où l'on s'efforce de rester le plus longtemps possible sous l'eau :	<i>Papamare</i>
Jeu qui consiste à plonger pour aller chercher une pierre ou un objet qui a été lancé dans l'eau :	<i>Tītīta'o, Tītīaho</i>
Nage, nager :	<i>'Au</i>
Nager instinctivement comme le font les chiens :	<i>'Au 'ūrī, 'Aufārere, 'Āraurau</i>

**BLOC-NOTES :**

Nager sur le ventre :	<i>'Au aro</i>
Noyer (se) :	<i>Paremo</i>
Peu profond :	<i>Pāpa'u</i>
Plonger et ressortir aussitôt (comme l'oiseau) :	<i>Hopuhopu ā ruro</i>
Plonger et rester le plus longtemps possible sous l'eau :	<i>Tītīaho</i>
Plonger la tête la première :	<i>Ha'apou'ōmi'i, Pouanuano, Pouanuana</i>
Profond :	<i>Hōhonu</i>
Remonter à la surface pour respirer :	<i>Puhā</i>
Sauter dans l'eau avec élan :	<i>Rereue</i>
Sauter dans l'eau en position assise :	<i>Nāue</i>
Virer :	<i>Tōi</i>

**PERSONNES :**

**TE MAU TA'ATA**

Arbitre :	<i>Ta'ata hio, Rēferī (en boxe)</i>
Arbitre de touche, juge signalisateur :	<i>Tāhiri reva</i>

**BLOC-NOTES :**

Athlète :	<i>Mā'ona</i>
Cadet :	<i>Teina</i>
Entraîneur :	<i>Ta'ata fa'aineine</i>
Équipe :	<i>Pupu</i>
Joueur :	<i>Ta'ata ha'uti</i>
Junior :	<i>Taure'a</i>
Minime :	<i>Piriteina</i>
Poussin :	<i>Pirihou</i>
Sénior :	<i>Piri'a</i>
Sportif :	<i>Ta'ata tā'aro</i>
Starter :	<i>Ta'ata hōro'a i te fa'arevara'a</i>
Vétéran :	<i>Mātuatua</i>

**PIROGUE :**

**VA'A**

Accélérer le rythme :

*Ha'apine, Pine*

Balancier :

*Ama*

**BLOC-NOTES :**

Barreur :	<i>Pēperu</i>
Chavirer :	<i>Tahuri, Ta'ahuri</i>
Course de pirogues :	<i>Hoera'a va'a</i>
Écope, écoper :	<i>Tatā, Ahu, Ahuahu, Vahuvahu</i>
Écume provoquée par la rame :	<i>Piha'a hoe</i>
Pièces de bois qui relient pirogue et balancier :	<i>'Īato</i>
Pirogue à six :	<i>Va'a ono</i>
Pirogue à trois :	<i>Va'a toru</i>
Pirogue double :	<i>Va'a tau'ati</i>
Pirogue individuelle :	<i>Va'a hō'ē</i>
Rame, ramer :	<i>Hoe</i>
Ramer en sens contraire pour faire reculer une embarcation :	<i>Tūtava</i>
Rameur :	<i>Ta'ata hoe</i>

BLOC-NOTES :

**SAUT :**

Faire un triple saut :

Perchiste :

Saut à la perche :

Saut de puce (faire des petits sauts) :

Saut en hauteur :

Saut en longueur :

Saut périlleux :

Saute-mouton :

Sauter :

Sauter à la corde :

Sauter haut :

Sauter loin :

Sauter par-dessus :

Sauter sur :

Sautiller :

**'ŌU'ARA'A***'Ōu'a te'i toru**Ta'ata 'ōu'a to'o**'Ōu'a to'o**'Ōu'au'a ri'i**'Ōu'a teitei**'Ōu'a ātea**'Ōu'a ataata**'Ōu'a perete'i**'Ōu'a**Ta'iri pōhue, Pāpa'ira'a pōhue**'Ōu'a teitei**'Ōu'a ātea**'Ōu'a nā ni'a**'Ōu'a i ni'a**'Ōu'au'a***BLOC-NOTES :**

**SPORTS :**

Alpinisme, alpiniste :

Athlétisme :

Ball-trap (tir) :

Base-ball :

Basket-ball :

Bowling :

Boxe :

Cyclisme :

Escalade :

Escrime (sport traditionnel) :

Escrime (sens moderne) :

Football :

Force athlétique :

Golf :

Hand-ball :

Hippisme :

Judo :

**TĀ'ARO, TŪ'ARO***Pi'imato**Hanamā'ona**Pupuhira'a merēti**'Āpa'ira'a pōpō**Tāorara'a pōpō**Fa'aterera'a pōro, Fa'a'ohura'a pōro**Motora'a**Ta'ahira'a pere'o'o**Pa'umara'a**Tūrā'au, Ti'arā'au**Ti'a'o'e**Tu'era'a pōpō**Amo tāpau**Huira'a pōpō**Tirira'a pōpō**Fa'ahorora'a pua'ahorofenua**Taputō tāpōnē***BLOC-NOTES :**

Kayak :	<i>Va'a hōrue, Va'a 'initia, Va'a ama 'ore</i>
Kite surf :	<i>Hōrue tā pāuma, Hōrue tā 'uo, Hōrue ha'amahuta</i>
Natation :	<i>'Aura'a</i>
Parachutisme :	<i>'Ōu'a 'amararā</i>
Parapente :	<i>Rereātaha</i>
Pétanque :	<i>Tāorara'a pōro</i>
Pirogue :	<i>Hoera'a va'a</i>
Rugby :	<i>Fa'ahorora'a pōpō</i>
Surf :	<i>Hōrue</i>
Tae kwon do :	<i>Taputō korea</i>
Tennis de table, ping pong :	<i>Tā'irira'a tīpera</i>
Tennis :	<i>Tā'irira'a pōpō</i>
Tir à l'arc :	<i>Te'a</i>
Voile :	<i>'Iri tā 'ie</i>
Volley-ball :	<i>Pā'ira'a pōpō</i>
Windsurf :	<i>Hōrue tā 'ie</i>

BLOC-NOTES :

**STRUCTURES :**

Butoir :

Couloir :

Espalier :

Gradin :

Ligne d'arrivée :

Ligne de départ :

Mur d'escalade :

Pataugeoire :

Piscine :

Piscine olympique :

Plongeur :

Ring de boxe :

Salle omnisports :

Stade olympique :

Terrain de football :

**TE MAU VĀHI I FA'ATA'AHIA NŌ TE 'OHIPA TŪ'ARO***Tāpe'a**Ārea**'Ē'a tūru'ira'a**Pārahira'a**Rēni tāpaera'a**Rēni fa'arevara'a**Patu pi'i mato**Vai 'opu'opu**Vai 'aura'a, Vāhi 'aura'a**Vai 'aura'a nui**'Iri 'ōu'ara'a**Tahua motora'a**Fare tū'aro**Tahua heiva nui**Tahua tu'era'a pōpō***BLOC-NOTES :**

Terrain de sport : *Māhora tū'aro*  
Vestiaires : *Piha tauira'a 'ahu*  
Zone, camp : *Tuha'a māhora*

**VOILE :** *'IE*  
Chavirer : *Tahuri, Ta'ahuri*  
Coque : *'Apu*  
Dérive, quille : *Ta'ere*  
Dériver : *Pāinu*  
Dériver dans le sens du courant  
descendre le courant *Pānu*  
Dessaler : *Tahuri, Ta'ahuri*  
Faseyer (voile) *Tārepa*  
Foc : *Fē'ao*  
Gonflée (voile) : *'Ua 'ōpū te 'ie*  
Gouvernail : *Hoe fa'atere*

BLOC-NOTES :

Hisser une voile :	<i>Huti i te 'ie, Tā'ie</i>
Hobby-cat :	<i>Ama tā'ie</i>
Mât :	<i>Tira</i>
Naviguer :	<i>Fano</i>
Naviguer (avancer) :	<i>Tūhura</i>
Naviguer avec le vent de travers dériver sous le vent :	<i>'Ōpae</i>
Pencher légèrement sur le côté sous l'influence du vent ou pour une autre cause (voilier) :	<i>'Ōpae, Tere 'ōpae</i>
Pirogue à voile :	<i>Va'a tā'ie</i>
Remonter au vent :	<i>Fa'atīara</i>
Remorquer :	<i>Tāvere</i>
Saborder :	<i>Fa'atomo</i>
Virer de bord :	<i>Pa'e</i>
Virer au vent :	<i>Pa'e i nī'a</i>
Voile :	<i>'Ie</i>

BLOC-NOTES :





Le CRDP de la Polynésie française poursuit la publication de documents pédagogiques en vue d'aider les enseignants dans leur pratique du *reo mā'ohi* à l'école.

Préparer une séquence pédagogique en *reo mā'ohi* à l'école primaire, nécessite une bonne pratique de la langue dans la conduite de la classe : questions-réponses usuelles, consignes de travail, vocabulaire spécifique à chaque charge disciplinaire.

Après un premier recueil sur "*Quelques énoncés pour enseigner en tahitien*", ce deuxième volume débute la série des lexiques par champ disciplinaire. Il concerne plus particulièrement le vocabulaire ayant trait à l'Éducation physique et sportive.

C'est un outil de formation initiale et continue qui, nous l'espérons, apportera une aide efficace aux enseignants de la Polynésie française.

Patrick Demougeot

Conception : Maryel Perez, conseillère pédagogique

Ont participé à sa réalisation, 'Ohipa 'ihiha'api'i  
Avec le concours de l'Académie tahitienne, *Ma te päturuhia e Te Fare Vāna'a*  
Anna Rongomate, documentaliste  
Hinano Murphy, conseillère pédagogique

**Charles Aiamu**, impression  
**Mareva Itchener**, secrétaire de production et maquettiste  
**Titaina Terai**, secrétaire de production et maquettiste  
**Vetea Pugibet**, Coordinateur du projet

Directeur de publication :  
Jean-Michel GARCIA - DGEE

© MEA - DGEE 2020  
ISBN : 978-2-37317-085-6  
Réf. PI-20058  
[www.education.pf](http://www.education.pf)

Tous droits réservés. Il est interdit de reproduire, d'utiliser dans une banque de données ou de retransmettre par quelque moyen que ce soit cet ouvrage, partiellement ou totalement, sans l'autorisation préalable écrite des éditeurs.